

本會で鐵鋼に關する術語を選定して其統一を圖る資と致したいと思ひます。何卒解り易く、一般に行はれ易い適當な術語を本紙に御記入の上本會へ御送附下さい、猶御參考迄に諸官省の慣用語を掲載して置きます。(御回答期限十一月末日)

製鐵業用術語 (第十七回)

御勤務所			御氏名			海軍省			八幡製鐵所			逓信省					
英	語	御勤務所用語	御意見	陸軍省	金鋼合金	同	特殊	左鋼	同	合金系	左鋼	同	元	合金系	同	元	合金系
Alloy.				合金	鋼	同	殊	左	同	合金系	鋼	同	元	合金系	同	元	合金系
Alloy steel.				合金	鋼	同		左	同	合金系	鋼	同	元	合金系	同	元	合金系
Binary alloy.				合金	鋼	同		左	同	合金系	鋼	同	元	合金系	同	元	合金系
Ternary alloy.				合金	鋼	同		左	同	合金系	鋼	同	元	合金系	同	元	合金系
Quaternary alloy.				合金	鋼	同		左	同	合金系	鋼	同	元	合金系	同	元	合金系
Pro-Eutectoid Cementite(ferrite.)				—	—			—		—	—		—	—		—	—
Irreversible transformation.				—	—			—		—	—		—	—		—	—
Irreversible steel.				—	—			—		—	—		—	—		—	—
Reversible transformation.				—	—			—		—	—		—	—		—	—
Reversible steel.				—	—			—		—	—		—	—		—	—
Temper Colour.				反	淬	色		—		—	—		—	—		—	—
Salt bath.				反	淬	色		—		—	—		—	—		—	—
Quenching.				健	淬	液		—		—	—		—	—		—	—
Quenching liquid.				健	淬	液		—		—	—		—	—		—	—
Blue shortness.				青	脆	性		—		—	—		—	—		—	—

英語読み

急	冷	急	冷	急	冷	急	冷	急	冷	急	冷	急	冷	急	冷	急	冷
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Cold shortness. Red (Hot) shortness. Ghost line. Graphitisation. Carbon steel.	脆性	冷赤脆性	英語	み	冷間脆性	常溫脆性
		炭素鋼	英語	左	赤熱脆性線	赤色脆性
High carbon steel. Low carbon steel. Medium carbon steel. Self-Hardening steel. Air-Hardening steel.	脆性	高低炭素鋼	英語	左	自中炭硬鋼	同同同
		自淬鋼	英語	み	空燒鋼	同同同
Stainless steel (Rustless iron). Silicon steel. Chrome steel. etc. Tool steel. Seasoning.	脆性	不珪鑄鋼	英語	左	無錳鋼	無錳鋼(無鐵)
		工具鋼	英語	左	鋼	同同同
Season crack. Aging. Strain hardening. Immersion test. Dilatometer. Magnetometer.	脆性	==	==	==	==	英語
		==	==	==	==	
Abrasion test. Permanent magnet. Plastic deformation. Equilibrium diagram. Finishing temperature.	脆性	摩擦耐久平衡	英語	左	磨滅試驗	同同粘
		==	==	==	==	同同粘